


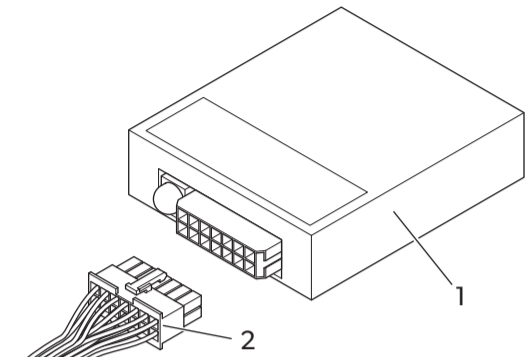


# DOMETIC MagicSpeed CBI 200


**1**  

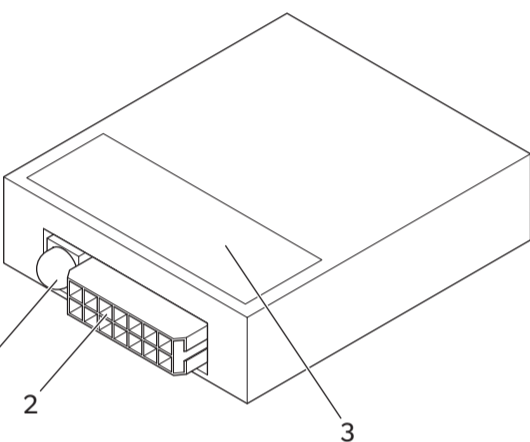
EN: 4	PT: 24	SV: 44	PL: 64
DE: 9	IT: 29	NO: 49	SK: 69
FR: 14	NL: 34	FI: 54	CS: 74
ES: 19	DA: 39	RU: 59	HU: 79

**2** 




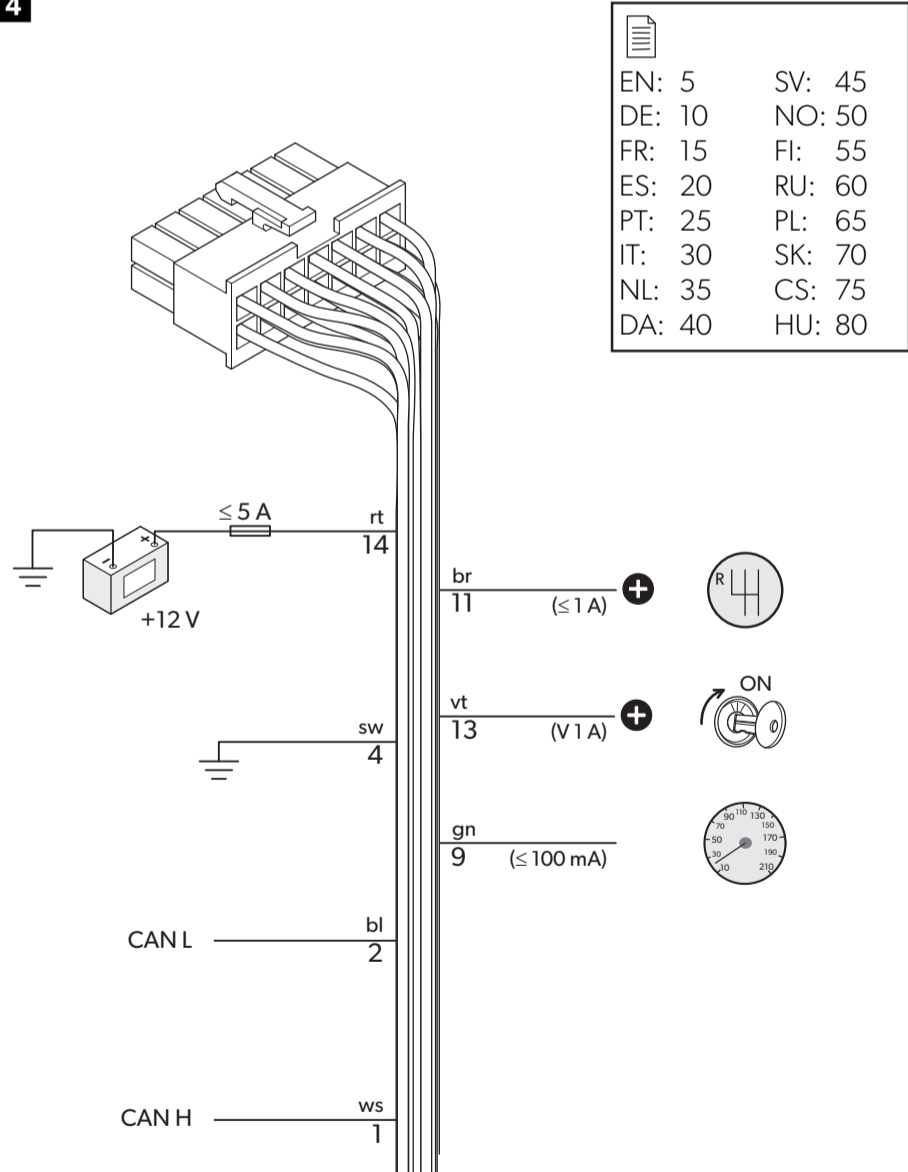
EN: 4	SV: 44
DE: 9	NO: 49
FR: 14	FI: 54
ES: 19	RU: 59
PT: 24	PL: 64
IT: 29	SK: 69
NL: 34	CS: 74
DA: 39	HU: 79

**3** 




EN: 5	SV: 45
DE: 10	NO: 50
FR: 15	FI: 55
ES: 20	RU: 60
PT: 25	PL: 65
IT: 30	SK: 70
NL: 35	CS: 75
DA: 40	HU: 80

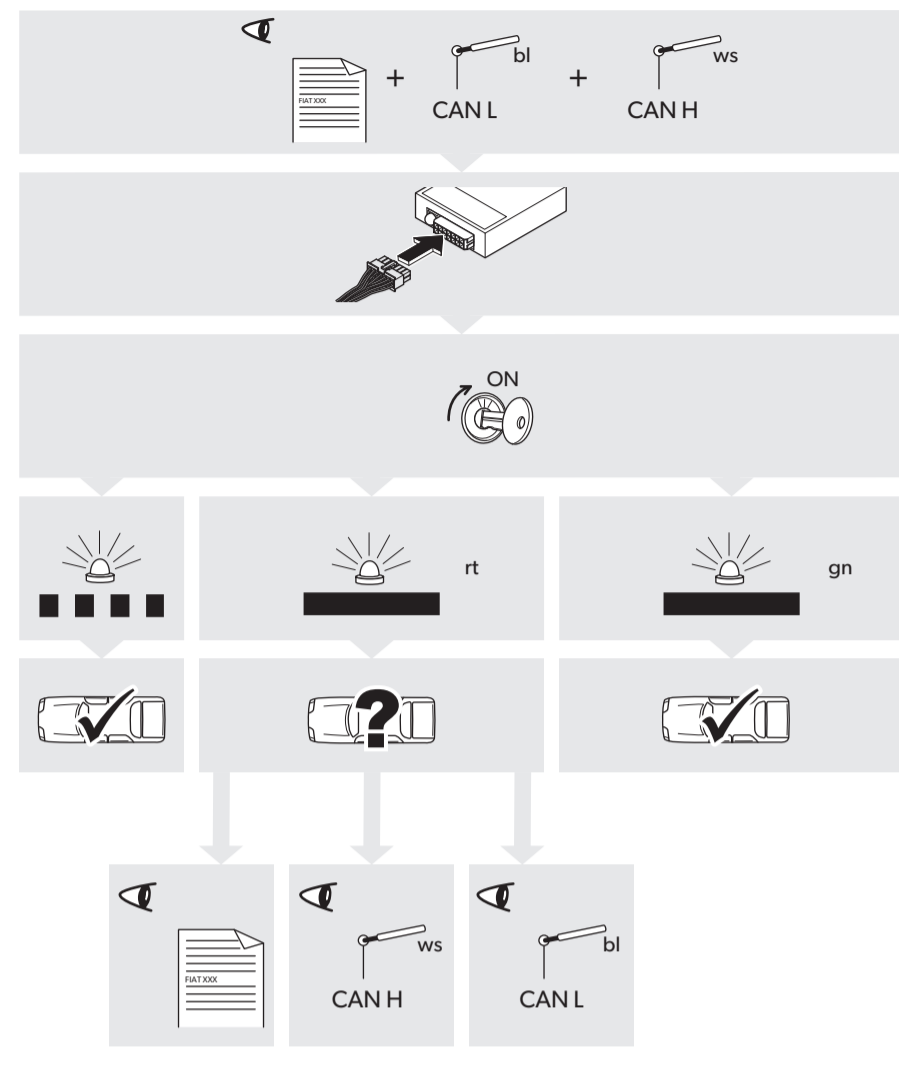
**4** 




EN: 5	SV: 45
DE: 10	NO: 50
FR: 15	FI: 55
ES: 20	RU: 60
PT: 25	PL: 65
IT: 30	SK: 70
NL: 35	CS: 75
DA: 40	HU: 80

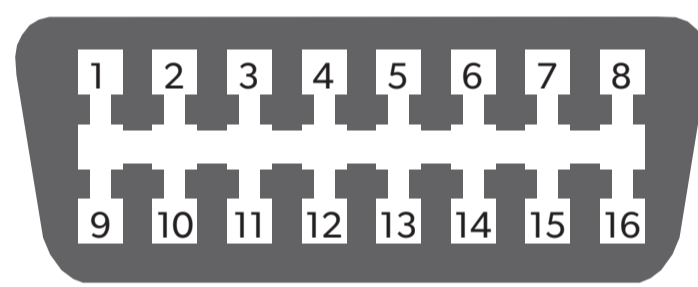
**5** 

EN: 6	PT: 26	SV: 46	PL: 66
DE: 11	IT: 31	NO: 51	SK: 71
FR: 16	NL: 36	FI: 56	CS: 76
ES: 21	DA: 41	RU: 61	HU: 81



**6** 

OBD-II



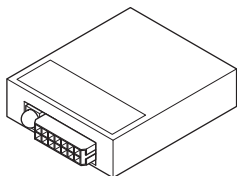
EN	DE	FR	ES	PT	IT	NL	DA
bl	Blue	Blau	Bleu	Azul	Azul	Blu	Blå
br	Brown	Braun	Marron	Marrón	Castanho	Marrone	Bruin
ge	Yellow	Gelb	Jaune	Amarillo	Amarelo	Giallo	Geel
gn	Green	Grün	Vert	Verde	Verde	Verde	Groen
or	Orange	Orange	Orange	Naranja	Cor de laranja	Arancione	Oranje
pk	Pink	Pink	Rosa	Rose	Cor de rosa	Rosa	Roze
rt	Red	Rot	Rouge	Rojo	Vermelho	Rosso	Rood
sw	Black	Schwarz	Noir	Negro	Preto	Nero	Zwart
vt	Violet	Violett	Violeta	Lila	Violeta	Violetto	Paars
ws	White	Weiß	Blanc	Blanco	Branco	Bianco	Wit

SV	NO	FI	RU	PL	SK	CS	HU
bl	Blå	Blå	Синий	Niebieski	Modrá	Modrá	Kék
br	Brun	Brun	Коричневый	Brazowy	Hnedá	Hnědá	Barna
ge	Gul	Gul	Желтый	Żółty	Žltá	Žlutá	Sárga
gn	Grön	Grønn	Зеленый	Zielony	Zelená	Zelená	Zöld
or	Orange	Oransje	Оранжевый	Poma- rańczowy	Oranžová	Oranžová	Narancs
pk	Rosa	Rosa	Розовый	Różowy	Ružová	Růžová	Rózsaszín
rt	Röd	Rød	Красный	Czerwony	Červená	Červená	Piros
sw	Svart	Svart	Черный	Czarny	Čierna	Černá	Fekete
vt	Violett	Fiolett	Фиолетовый	Fioletowy	Fialová	Fialová	Ibolya
ws	Vit	Hvit	Белый	Biały	Biela	Bílá	Fehér

↗ DOMETIC

# ENERGY & LIGHTING MAGICSPEED



**CBI 200**

<b>EN</b>	<b>CAN bus interface</b> Installation and Operating Manual . . . . . 3
<b>DE</b>	<b>CAN-Bus Interface</b> Montage- und Bedienungsanleitung . . . . . 8
<b>FR</b>	<b>Interface de bus CAN</b> Instructions de montage et de service . . . . . 13
<b>ES</b>	<b>Interfaz Bus CAN</b> Instrucciones de montaje y de uso . . . . . 18
<b>PT</b>	<b>Interface bus CAN</b> Instruções de montagem e manual de instruções . . . . . 23
<b>IT</b>	<b>CAN-Bus Interface</b> Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . . 28
<b>NL</b>	<b>CAN-bus interface</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing . . . . . 33
<b>DA</b>	<b>CAN-bus-interface</b> Monterings- og betjeningsvejledning . . . 38
<b>SV</b>	<b>CAN-bus gränssnitt</b> Monterings- och bruksanvisning . . . . . 43
<b>NO</b>	<b>CAN-bus-grensesnitt</b> Monterings- og bruksanvisning . . . . . 48
<b>FI</b>	<b>CAN-väyläliittymä</b> Asennus- ja käyttöohje . . . . . 53
<b>RU</b>	<b>Интерфейс шины CAN-Bus</b> Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . . . 58
<b>PL</b>	<b>Interfejs CAN-BUS</b> Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 63
<b>SK</b>	<b>Rozhranie zbernice CAN-Bus</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky . . . . . 68
<b>CS</b>	<b>Rozhraní sběrnice CAN</b> Návod k montáži a obsluze . . . . . 73
<b>HU</b>	<b>CAN-busz interfész</b> Szerelési és használati útmutató . . . . . 78



**Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.**

## Table of contents

1	Explanation of symbols . . . . .	3
2	Safety and installation instructions . . . . .	4
3	Scope of delivery . . . . .	4
4	Intended use . . . . .	5
5	Control elements . . . . .	5
6	CAN bus interface . . . . .	5
7	Connecting the CAN bus interface . . . . .	6
8	Warranty . . . . .	7
9	Disposal . . . . .	7
10	Technical data . . . . .	7

## 1 Explanation of symbols



### NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



### NOTE

Supplementary information for operating the product.


## 2 Safety and installation instructions

See fig. 1

The following texts are only a supplement to the illustrations on the supplementary sheet. They do not contain the full installation and operating instructions. Please observe the illustrations on the supplementary sheet.

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
  - Alterations to the product without express permission from the manufacturer
  - Use for purposes other than those described in the operating manual
- 
- 
- Observe the applicable legal regulations.
  - Install the system in the vehicle interior.
  - Secure the system in such a way that it cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause **injuries to the occupants** of the vehicle.
  - Do not fit the system where an airbag may open. This could cause injury if the airbag deploys.
  - Maintain a sufficient interval to intense sources of heat.
  - Do not expose the control electronics to moisture.
  - Connecting the device to other operating voltages than those specified may cause hazardous situations.
  - After a data protocol update by the vehicle manufacturer, the device may no longer function according to the instructions.

## 3 Scope of delivery

See fig. 2

No.	Quantity	Description	Ref. no.
1	1	CAN bus interface	9600000428
2	1	Connection cable	

## 4 Intended use

MagicSpeed CBI200 is an interface for converting digital CAN bus signals into analogue signals. CBI200 decodes the digital signals from the on-board vehicle electronics and transmits analogue signals to the outputs.

MagicSpeed CBI200 is designed for installation in passenger vehicles with a CAN bus port.

## 5 Control elements

See fig. 3

No.	Description
1	Status LED
2	14-pin socket
3	Software version for the module

## 6 CAN bus interface

See fig. 4

No.	Description
1	White wire: connection to CAN High
2	Blue wire: connection to CAN Low
4	Black wire: connection to earth
9	Green wire: speedometer signal
11	Brown wire: "Reverse gear engaged" signal
13	Violet wire: "Ignition switched on" signal
14	Red wire: connection to a cable that is protected with max. 5 A

## 7 Connecting the CAN bus interface

**NOTE**

The configuration of the OBD-II plug can be found in fig. 6.

**Supplementary to fig. 5**

- Before installation, make sure that the output signals you require for your vehicle can be made available by CBI200.

You can find a detailed list of vehicles at:

<http://www.dometic.com/CBI200>

**NOTE**

Only connect the cables to the CAN bus cables in the vehicle, which are specified in the vehicle list.

- Connect the white and the blue cables with the CAN bus cables as described in the vehicle list.
- Insert the plug of the connection cable into the socket of the CAN bus interface.
- Switch on the ignition.
- ✓ The status LED indicates the system status.

**Status LED flashing red: vehicle search in progress****Status LED lit up green: vehicle was recognised**

You can use the CAN bus interface.

**Status LED lit up red: vehicle was not recognised**

- Check whether:
  - the vehicle type is included in the vehicle list
  - the voltage supply is 12 V
  - the CAN bus cables are connected correctly
  - the CAN bus cables are detected in the right position in the vehicle (see vehicle list)

## 8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please send the following items:

- Defect components
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault


## 9 Disposal

► Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 Technical data

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Ref. no.:	9600000428
Voltage:	12 V
Power consumption (at 12 V):	max. 0.5 A
Quiescent current consumption:	max. 1 mA
Operating temperature:	-40 °C to +85 °C
Certification:	



**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.**

## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole . . . . .	8
2	Sicherheits- und Einbauhinweise . . . . .	9
3	Lieferumfang . . . . .	9
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	10
5	Bedienelemente . . . . .	10
6	CAN-Bus Interface . . . . .	10
7	CAN-Bus Interface anschließen . . . . .	11
8	Gewährleistung . . . . .	12
9	Entsorgung . . . . .	12
10	Technische Daten . . . . .	12

## 1 Erklärung der Symbole



### ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



### HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Siehe Abb. **1**

**Die folgenden Texte ergänzen die Abbildungen auf dem Beiblatt lediglich. Sie alleine sind keine vollständigen Einbau- und Bedienungshinweise! Bitte beachten Sie unbedingt die Abbildungen auf dem Beiblatt!**

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!**

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



- Beachten Sie die geltenden gesetzlichen Vorschriften.
- Installieren Sie das Produkt im Fahrzeuginnenraum.
- Befestigen Sie das Produkt so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu **Verletzungen der Fahrzeuginsassen** führen können.
- Montieren Sie das Produkt nicht im Wirkungsbereich eines Airbags. Sonst besteht Verletzungsgefahr, wenn der Airbag auslöst.
- Halten Sie einen ausreichenden Abstand zu starken Wärmequellen ein.
- Die Steuerelektronik darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt sein
- Der Anschluss des Produkts an sonstige, von den Vorgaben abweichende Spannungen kann zu Gefahrensituationen führen.
- Nach einer Aktualisierung des Datenprotokolls durch den Fahrzeughersteller funktioniert das Produkt eventuell nicht länger vorschriftsgemäß.

## 3 Lieferumfang

Siehe Abb. **2**

Nr.	Menge	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	1	CAN-Bus Interface	9600000428
2	1	Anschlusskabel	

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

MagicSpeed CBI200 ist ein Interface zur Umwandlung digitaler CAN-Bus Signale in analoge Signale. CBI200 dekodiert die Digitalsignale der Bordelektrik eines Fahrzeugs und liefert an den Ausgängen Analogsignale.

MagicSpeed CBI200 ist zum Einbau in Pkw mit CAN-Bus-Schnittstelle ausgelegt.

## 5 Bedienelemente

Siehe Abb. 3

Nr.	Bezeichnung
1	Status-LED
2	14-polige Buchse
3	Software-Version des Moduls

## 6 CAN-Bus Interface

Siehe Abb. 4

Nr.	Bezeichnung
1	Weißer Ader: Anschluss an CAN High
2	Blaue Ader: Anschluss an CAN Low
4	Schwarze Ader: Anschluss an Masse
9	Grüne Ader: Geschwindigkeitssignal des Tachometers
11	Braune Ader: Signal „Rückwärtsgang eingelegt“
13	Violette Ader: Signal „Zündung eingeschaltet“
14	Rote Ader: Anschluss an eine Leitung, die mit höchstens 5 A abgesichert ist

## 7 CAN-Bus Interface anschließen



### HINWEIS

Die Belegung des OBD-II-Steckers finden Sie in Abb. 6.

### Ergänzung zu Abb. 5

- Stellen Sie vor dem Einbau sicher, dass die von Ihnen benötigten Ausgangssignale für Ihr Fahrzeug von CBI200 zur Verfügung gestellt werden können.

Eine detaillierte Fahrzeugliste finden Sie unter:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### HINWEIS

Verbinden Sie die Leitungen nur mit den CAN-Bus-Leitungen im Fahrzeug, die in der Fahrzeugliste angegebenen sind.

- Verbinden Sie die weiße und die blaue Ader mit den CAN-Bus-Leitungen, wie in der Fahrzeugliste beschrieben.
- Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in die Buchse am CAN-Bus Interface.
- Schalten Sie die Zündung ein.
- ✓ Die Status-LED zeigt den Zustand des Systems an.

### Status-LED blinkt rot: das Fahrzeug wird gesucht

### Status-LED leuchtet grün: das Fahrzeug wurde erkannt

Sie können das CAN-Bus Interface verwenden.

### Status-LED leuchtet rot: das Fahrzeug wurde nicht erkannt

- Prüfen Sie, ob:
  - das gewünschte Fahrzeug in der Fahrzeugliste enthalten ist
  - die Spannungsversorgung 12 V beträgt
  - die CAN-Bus-Leitungen korrekt angeschlossen sind
  - die CAN-Bus-Leitungen an der richtigen Stelle im Fahrzeug (siehe Fahrzeugliste) abgegriffen werden

## 8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie Folgendes einschicken:

- defekte Komponenten,
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.


## 9 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 10 Technische Daten

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Artikel-Nr.:	9600000428
Anschlussspannung:	12 V
Stromaufnahme (bei 12 V):	max. 0,5 A
Ruhestromaufnahme:	max. 1 mA
Betriebstemperatur:	-40 °C bis +85 °C
Zulassung:	

**Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## Table des matières

1	Symboles.....	13
2	Consignes de sécurité et instructions de montage.....	14
3	Contenu de la livraison.....	14
4	Usage conforme.....	15
5	Éléments de commande.....	15
6	Interface de bus CAN.....	15
7	Raccordement de l'interface de bus CAN.....	16
8	Garantie.....	17
9	Retraitement.....	17
10	Caractéristiques techniques.....	17

## 1 Symboles



### AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



### REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Voir fig. 1

**Les textes suivants ne font que compléter les illustrations en annexe. Il ne s'agit pas d'instructions complètes de montage et d'utilisation ! Veuillez impérativement respecter les illustrations en annexe !**

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !**

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



- Respectez les consignes légales en vigueur.
- Installez le système dans l'habitacle du véhicule.
- Fixez le système de manière à ce qu'il ne puisse en aucun cas (freinage violent, accident) se détacher et **blesser les occupants** du véhicule.
- N'installez pas le système dans le champ d'action d'un airbag. Il risquerait de blesser les passagers en cas d'enclenchement de l'airbag.
- Veillez à respecter un écart suffisant par rapport aux fortes sources de chaleur.
- Veillez à ce que l'électronique de commande ne soit pas exposée à l'humidité.
- Le raccordement de l'appareil à des tensions ne correspondant pas à celles indiquées peut entraîner des situations dangereuses.
- En cas d'actualisation du protocole de données par le constructeur du véhicule, il est possible que l'appareil ne fonctionne plus de manière conforme.

## 3 Contenu de la livraison

Voir fig. 2

N°	Quantité	Désignation	Référence
1	1	Interface de bus CAN	9600000428
2	1	Câble de raccordement	

## 4 Usage conforme

MagicSpeed CBI200 est une interface permettant de transformer les signaux numériques de bus CAN en signaux analogiques. CBI200 décode les signaux numériques de l'électronique de bord d'un véhicule et transmet des signaux analogiques aux sorties.

MagicSpeed CBI200 est conçu pour être monté dans des véhicules de tourisme à interface de bus CAN.

## 5 Éléments de commande

Voir fig. 3

N°	Désignation
1	Voyant d'état
2	Prise femelle à 14 pôles
3	Version logicielle du module

## 6 Interface de bus CAN

Voir fig. 4

N°	Désignation
1	Fil blanc : raccordement à CAN High
2	Fil bleu : raccordement à CAN Low
4	Fil noir : raccordement à la masse
9	Fil vert : signal de vitesse du compteur de vitesse
11	Fil marron : signal « Marche arrière enclenchée »
13	Fil violet : signal « Allumage en marche »
14	Fil rouge : raccordement à un câble dont le fusible de protection est au maximum de 5 A



## 7 Raccordement de l'interface de bus CAN



### REMARQUE

Vous trouverez l'affectation du connecteur OBD-II à la fig. **6**.

### Complément de la fig. **5**

- Avant le montage, assurez-vous que CBI 200 peut vous fournir les signaux de sortie dont vous avez besoin pour votre véhicule.

Vous trouverez une liste détaillée des véhicules à l'adresse :

<http://www.dometic.com/CBI200>



### REMARQUE

Raccordez les câbles uniquement aux câbles de bus CAN du véhicule indiqués dans la liste des véhicules.

- Raccordez les câbles blanc et bleu aux câbles de bus CAN comme indiqué dans la liste des véhicules.
- Enfoncez le connecteur du câble de raccordement dans la douille de l'interface de bus CAN.
- Mettez le contact.
- ✓ La LED indique l'état du système.

### **La LED d'état clignote en rouge : le véhicule est en train d'être cherché**

### **La LED d'état est éclairée en vert : le véhicule a été reconnu**

Vous pouvez utiliser l'interface de bus CAN.

### **La LED d'état est éclairée en rouge : le véhicule n'a pas été reconnu**

- Vérifiez si :
  - le véhicule souhaité figure sur la liste des véhicules
  - l'alimentation électrique est de 12 V
  - les lignes du bus CAN sont correctement raccordées
  - les lignes du bus CAN sont captées au bon endroit du véhicule (voir liste des véhicules)

## 8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.


## 9 Retraitement

► Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Caractéristiques techniques

	<b>MagicSpeed CBI 200</b>
N° d'article :	9600000428
Tension de raccordement :	12 V
Intensité absorbée (pour 12 V) :	max. 0,5 A
Intensité absorbée au repos :	max. 1 mA
Température de fonctionnement :	-40 °C à +85 °C
Certification :	

**Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	18
2	Indicaciones de seguridad y montaje . . . . .	19
3	Volumen de entrega . . . . .	19
4	Uso adecuado . . . . .	20
5	Elementos de mando . . . . .	20
6	Interfaz Bus CAN . . . . .	20
7	Conexión de la interfaz Bus CAN . . . . .	21
8	Garantía legal . . . . .	22
9	Gestión de residuos . . . . .	22
10	Datos técnicos . . . . .	22

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



### NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad y montaje

Véase fig. 1

**Los siguientes textos únicamente complementan las figuras de la hoja adjunta. ¡Estos textos de por sí no constituyen unas instrucciones completas de montaje y uso! ¡Es absolutamente necesario observar las figuras representadas en la hoja adjunta!**

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.**

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



- Cumpla siempre las normas legales vigentes.
- Instale el sistema en el interior del vehículo.
- Fije correctamente el sistema para que no se pueda soltar bajo ninguna circunstancia (frenadas bruscas, accidentes) y pueda **lesionar a los ocupantes del vehículo**.
- No monte el sistema en el campo de acción del airbag. De lo contrario, se correría peligro de sufrir lesiones si el airbag llegara a abrirse.
- Mantenga una distancia suficiente respecto a fuentes de calor demasiado potentes.
- La electrónica de control no debe estar expuesta a la humedad.
- Si se conecta el aparato a otras tensiones diferentes de la especificada, se podrían producir situaciones de peligro.
- Si el fabricante del vehículo actualiza el protocolo de datos, puede ocurrir que el aparato ya no funcione correctamente.

## 3 Volumen de entrega

Véase fig. 2

N.º	Cantidad	Denominación	N.º de artículo
1	1	Interfaz Bus CAN	9600000428
2	1	Cable de conexión	

## 4 Uso adecuado

MagicSpeed CBI200 es una interfaz para convertir señales digitales de Bus CAN en señales analógicas. CBI200 decodifica las señales digitales del sistema eléctrico de a bordo de un vehículo y envía señales analógicas a las salidas.

MagicSpeed CBI200 está diseñado para ser integrado en turismos con interfaz Bus CAN.

## 5 Elementos de mando

Véase fig. 3

N.º	Denominación
1	LED de estado
2	Clavija de 14 polos
3	Versión de software del módulo

## 6 Interfaz Bus CAN

Véase fig. 4

N.º	Denominación
1	Hilo conductor blanco: conexión a CAN High
2	Hilo conductor azul: conexión a CAN Low
4	Hilo conductor negro: conexión a masa
9	Hilo conductor verde: señal de velocidad del velocímetro
11	Hilo conductor marrón: señal "Marcha atrás engranada"
13	Hilo conductor violeta: señal "Encendido activado"
14	Hilo conductor rojo: conexión a un cable con una protección máxima de 5 A

## 7 Conexión de la interfaz Bus CAN

**NOTA**

La asignación del pin OBD-II la encontrará en fig. 6.

**Complementa la fig. 5**

- Antes del montaje asegúrese de que el CBI 200 puede facilitar las señales de salida que usted necesita para su vehículo.

En la página que le indicamos a continuación puede consultar una lista detallada de vehículos:

<http://www.dometic.com/CBI200>

**NOTA**

Conecte los cables solo a los cables de Bus CAN del vehículo que se indican en la lista de vehículos.

- Conecte el hilo conductor blanco y el azul a los cables de Bus CAN tal como se describe en la lista de vehículos.
- Introduzca la clavija del cable de conexión en la clavija hembra de la interfaz Bus CAN.
- Conecte el encendido.
- ✓ El LED de estado indica el estado del sistema.

**LED de estado rojo intermitente: se está buscando el vehículo****LED de estado iluminado en verde: se ha detectado el vehículo**

Se puede utilizar la interfaz Bus CAN.

**LED de estado iluminado en rojo: no se ha detectado el vehículo**

- Compruebe si:
  - el vehículo buscado está incluido en la lista de vehículos
  - la alimentación de tensión es de 12 V
  - los cables del Bus CAN están correctamente conectados
  - los cables del Bus CAN tocan en el lugar correcto del vehículo (véase la lista de vehículos)

## 8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar lo siguiente:

- componentes defectuosos,
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.


## 9 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 10 Datos técnicos

<b>MagicSpeed CBI200</b>	
N.º de artículo:	9600000428
Tensión de conexión:	12 V
Consumo de corriente (con 12 V):	0,5 A máx.
Consumo de corriente de reposo:	1 mA máx.
Temperatura de funcionamiento:	-40 °C hasta +85 °C
Homologación:	

**Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.**

## Índice

1	Explicação dos símbolos .....	23
2	Indicações de segurança e de montagem .....	24
3	Material fornecido .....	24
4	Utilização adequada .....	25
5	Elementos de comando .....	25
6	Interface bus CAN .....	25
7	Ligar a interface bus CAN .....	26
8	Garantia .....	27
9	Eliminação .....	27
10	Dados técnicos .....	27

## 1 Explicação dos símbolos



### NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



### OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.



## 2 Indicações de segurança e de montagem

Ver fig. 1

**Os seguintes textos apenas complementam as figuras no suplemento. Em separado, não constituem instruções de montagem e operação completas! Tenha impreterivelmente em consideração as figuras no suplemento!**

**Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais do setor!**

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



- Preste atenção às normas legais em vigor.
- Instale o produto no interior do veículo.
- Fixe o produto de modo a que não se possa soltar (travagem brusca, acidente) e causar **ferimentos aos ocupantes do veículo**.
- Não monte o produto na área de atuação de um airbag. Caso contrário, podem ser provocados ferimentos se o airbag for ativado.
- Mantenha uma distância suficiente de fontes de calor fortes.
- A eletrónica de controlo não pode ser exposta a nenhum tipo de humidade
- A ligação do produto a outras tensões diferentes das indicadas pode causar situações de perigo.
- Após uma atualização do protocolo de dados pelo fabricante do veículo, o produto pode, eventualmente, deixar de funcionar corretamente.

## 3 Material fornecido

Ver fig. 2

N.º	Quantidade	Designação	N.º de artigo
1	1	Interface bus CAN	9600000428
2	1	Cabo de ligação	

## 4 Utilização adequada

A MagicSpeed CBI 200 é uma interface que se destina à conversão de sinais digitais bus CAN em sinais analógicos. A CBI200 descodifica os sinais digitais do sistema elétrico de bordo de um veículo e transmite sinais analógicos para as saídas.

A MagicSpeed CBI 200 foi concebida para a montagem em veículos ligeiros com interface bus CAN.

## 5 Elementos de comando

Ver fig. 3

N.º	Designação
1	LED de estado
2	Tomada de 14 polos
3	Versão de software do módulo

## 6 Interface bus CAN

Ver fig. 4

N.º	Designação
1	Fio branco: Ligação a CAN High
2	Fio azul: Ligação a CAN Low
4	Fio preto: Ligação à terra
9	Fio verde: Sinal de velocidade do tacómetro
11	Fio castanho: Sinal "Marcha atrás engatada"
13	Fio violeta: Sinal "Ignição ligada"
14	Fio vermelho: Ligação a um cabo que está protegido com um máximo de 5 A

## 7 Ligar a interface bus CAN



### OBSERVAÇÃO

A pinagem da ficha OBD-II pode ser consultada em fig. 6.

### Complemento para fig. 5

- Antes da montagem, certifique-se de que os sinais de saída necessários para o seu veículo do CBI200 possam ser disponibilizados.

Pode consultar uma lista de veículos detalhada em:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### OBSERVAÇÃO

Ligue os cabos apenas aos cabos bus CAN no veículo que estão indicados na lista de veículos.

- Ligue o fio branco e o azul aos cabos bus CAN, conforme descrito na lista de veículos.
- Insira a ficha do cabo de ligação na ficha da interface bus CAN.
- Ligue a ignição.
- ✓ O LED de estado apresenta o estado do sistema.

### O LED de estado pisca a vermelho: o veículo é procurado

### O LED de estado acende a verde: o veículo foi reconhecido

Pode utilizar a interface bus CAN.

### O LED de estado acende a vermelho: o veículo não foi reconhecido

- Verifique se:
  - o veículo pretendido está incluído na lista de veículos
  - a alimentação de tensão é de 12 V
  - os cabos bus CAN estão corretamente ligados
  - os cabos bus CAN estão no local correto no veículo (ver lista de veículos)

## 8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos:

- componentes com defeito,
- uma cópia da fatura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.


## 9 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 10 Dados técnicos

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
N.º de artigo:	9600000428
Tensão de conexão:	12 V
Consumo de corrente (a 12 V):	máx. 0,5 A
Consumo de corrente de repouso:	máx. 1 mA
Temperatura de funcionamento:	-40 °C a +85 °C
Certificação:	

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.**

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	28
2	Indicazioni per la sicurezza e il montaggio . . . . .	29
3	Dotazione . . . . .	29
4	Conformità d'uso . . . . .	30
5	Elementi di comando . . . . .	30
6	Interfaccia CAN-Bus . . . . .	30
7	Collegamento dell'interfaccia CAN-Bus . . . . .	31
8	Garanzia . . . . .	32
9	Smaltimento . . . . .	32
10	Specifiche tecniche . . . . .	32

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



### NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Indicazioni per la sicurezza e il montaggio

Vedi fig. **1**

**Le seguenti istruzioni costituiscono unicamente un'integrazione alle figure allegate. Da sole non sono da considerarsi delle istruzioni complete per l'uso e il montaggio! Osservare sempre le figure allegate!**

**Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e degli specialisti del settore!**

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



- Attenersi alle prescrizioni di legge vigenti.
- Installare il sistema nell'abitacolo del veicolo.
- Fissare il sistema in modo che non possa staccarsi, (ad es. in caso di frenate brusche o incidenti) e che non possa provocare il **ferimento dei passeggeri**.
- Non montare il sistema nella zona di attivazione di un airbag. Altrimenti sussiste pericolo di ferimento se l'airbag scatta.
- Mantenere una distanza sufficiente da fonti di calore intense.
- Il sistema elettronico di comando non deve essere esposto all'umidità.
- Il collegamento dell'apparecchio a tensioni che si discostano dai valori indicati può portare a situazioni di pericolo.
- Una volta eseguito l'aggiornamento del protocollo dati da parte del produttore del veicolo l'apparecchio potrebbe non funzionare più in modo conforme.

## 3 Dotazione

Vedi fig. **2**

N.	Quantità	Denominazione	N. articolo
1	1	Interfaccia CAN-Bus	9600000428
2	1	Cavo di collegamento	

## 4 Conformità d'uso

MagicSpeed CBI200 è un'interfaccia che serve a trasformare i segnali digitali CAN-bus in segnali analogici. CBI200 decodifica i segnali digitali dell'elettronica di bordo di un veicolo e fornisce alle uscite segnali analogici.

MagicSpeed CBI200 è stato realizzato per essere installato in autoveicoli con interfaccia CAN-bus.

## 5 Elementi di comando

Vedi fig. **3**

N.	Denominazione
1	LED di stato
2	Presa a 14 poli
3	Versione software del modulo

## 6 Interfaccia CAN-Bus

Vedi fig. **4**

N.	Denominazione
1	Filo bianco: collegamento a CAN High
2	Filo blu: collegamento a CAN Low
4	Filo nero: collegamento a massa
9	Filo verde: segnale della velocità del tachimetro
11	Filo marrone: segnale "Retromarcia inserita"
13	Filo violetto: segnale "Quadro acceso"
14	Filo rosso: collegamento a un cavo con una protezione di max 5 A

## 7 Collegamento dell'interfaccia CAN-Bus

**NOTA**

La disposizione della spina OBD-II si trova alla fig. **6**.

**Integrazione a fig. 5**

- Prima dell'installazione, assicurarsi che CBI200 renda disponibili i segnali di uscita necessari per il proprio veicolo.

Una lista dettagliata dei veicoli si trova alla pagina internet:

<http://www.dometic.com/CBI200>

**NOTA**

Collegare i cavi solo con quelli CAN-Bus nel veicolo indicati nella lista dei veicoli.

- Collegare il filo bianco e quello blu ai cavi CAN-Bus, come descritto nella lista dei veicoli.
- Inserire la spina del cavo di collegamento nella presa dell'interfaccia CAN-Bus.
- Inserire l'accensione.
- ✓ Il LED di stato indica lo stato del sistema.

**Il LED di stato lampeggia con luce rossa: ricerca del veicolo****Il LED di stato si accende con luce verde: veicolo riconosciuto**

È possibile utilizzare l'interfaccia CAN-Bus.

**Il LED di stato si accende con luce rossa: veicolo non riconosciuto**

- Controllare se
  - il veicolo in questione è compreso nella lista dei veicoli
  - la tensione di alimentazione è di 12 V
  - i cavi CAN-Bus sono stati collegati correttamente
  - i cavi CAN-Bus vengono rilevati alla posizione corretta (vedi la lista dei veicoli)



## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione o il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare quanto segue:

- i componenti difettosi,
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.


## 9 Smaltimento

► Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 10 Specifiche tecniche

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
N. articolo:	9600000428
Tensione di allacciamento:	12 V
Corrente assorbita a (a 12 V):	max 0,5 A
Corrente di riposo assorbita:	max 1 mA
Temperatura di esercizio:	da -40 °C a +85 °C
Omologazione:	

**Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.**

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	33
2	Veiligheids- en inbouw instructies	34
3	Omvang van de levering	34
4	Gebruik volgens bestemming	35
5	Bedieningselementen	35
6	CAN-bus-interface	35
7	CAN-bus-interface aansluiten	36
8	Garantie	37
9	Afvoer	37
10	Technische gegevens	37

## 1 Verklaring van de symbolen



### LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



### INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

## 2 Veiligheids- en inbouw instructies

Zie afb. 1

**De volgende teksten zijn slechts een aanvulling op de afbeeldingen in de bijlage. Op zichzelf vormen ze geen volledige montage- en gebruiksaanwijzing! Neem de bijgevoegde afbeeldingen in acht!**

**Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!**

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



- Neem de geldende wettelijke voorschriften in acht.
- Installeer het systeem in de voertuigbinnenruimte.
- Bevestig het systeem zodanig dat het in geen geval (scherp remmen, verkeersongeval) kan loskomen en tot **letsels van de inzittenden** kan komen.
- Monteer het systeem niet in het werkingsbereik van een airbag. Anders bestaat er verwondingsgevaar als de airbag geactiveerd wordt.
- Neem voldoende afstand tot sterke warmtebronnen in acht.
- De besturingselektronica mag niet aan vochtigheid blootgesteld zijn.
- De aansluiting van het toestel aan andere, van de voorschriften afwijkende spanningen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Na een actualisering van het gegevensprotocol door de voertuigfabrikant functioneert het toestel eventueel niet langer reglementair.

## 3 Omvang van de levering

Zie afb. 2

Nr.	Hoeveelheid	Omschrijving	Artikelnr.
1	1	CAN-bus-interface	9600000428
2	1	Aansluitkabel	

## 4 Gebruik volgens bestemming

MagicSpeed CBI200 is een interface voor de omvorming van digitale CAN-bus-signalen in analoge signalen. CBI200 decodeert de digitale signalen van de boordelektronica in een voertuig en levert analoge signalen aan de uitgangen.

MagicSpeed CBI200 is ontworpen voor montage in een personenauto met CAN-bus-interface.

## 5 Bedieningselementen

Zie afb. **3**

Nr.	Omschrijving
1	Status-led
2	14-polige bus
3	Softwareversie van de module

## 6 CAN-bus-interface

Zie afb. **4**

Nr.	Omschrijving
1	Witte draad: aansluiting op CAN High
2	Blauwe draad: aansluiting op CAN Low
4	Zwarte draad: aansluiting op massa
9	Groende draad: snelheidssignaal van tachometer
11	Bruine draad: Signaal „achteruitversnelling geschakeld“
13	Paarse draad: Signaal „contact ingeschakeld“
14	Rode draad: aansluiting op een leiding die met maximaal 5 A is beveiligd

## 7 CAN-bus-interface aansluiten



### INSTRUCTIE

De indeling van de OBD-II-stekker vindt u in afb. **6**.

### Aanvulling bij afb. **5**

- Controleer voor de montage of de uitgangssignalen die u voor uw voertuig nodig hebt door de CBI200 beschikbaar kunnen worden gesteld.

Een gedetailleerde voertuiglijst vindt u op:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### INSTRUCTIE

Verbind de leidingen uitsluitend met de CAN-bus-voertuigleidingen die in de voertuiglijst zijn aangegeven.

- Verbind de witte en de blauwe draad met de CAN-bus-leidingen, zoals beschreven in de voertuiglijst.
- Steek de stekker van de aansluitkabel in de bus van de CAN-bus-interface.
- Schakel het contact in.
- ✓ De statusled geeft de toestand van het systeem aan.

### Statusled knippert rood: het voertuig wordt gezocht

### Statusled brandt groen: het voertuig werd herkend

U kunt de CAN-bus-interface gebruiken.

### Statusled brandt rood: het voertuig werd niet herkend

- Controleer of:
  - het gewenste voertuig in de voertuiglijst voorhanden is
  - de spanningsvoorziening 12 V bedraagt
  - de CAN-bus-leidingen correct zijn aangesloten
  - de CAN-bus-leidingen op het juiste punt in het voertuig (zie voertuiglijst) worden afgetakt

## 8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u het volgende mee op te sturen:

- defecte onderdelen,
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.


## 9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 10 Technische gegevens

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Artikelnr.:	9600000428
Aansluitspanning:	12 V
Stroomgebruik (bij 12 V):	max. 0,5 A
Ruststroomverbruik:	max. 1 mA
Bedrijfstemperatuur:	-40 °C tot +85 °C
Certificaat:	

**Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.**

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne .....	38
2	Sikkerheds- og installationshensvisninger .....	39
3	Leveringsomfang .....	39
4	Korrekt brug .....	40
5	Betjeningslementer .....	40
6	CAN-bus-interface .....	40
7	Tilslutning af CAN-bus-interface .....	41
8	Garanti .....	42
9	Bortskaffelse .....	42
10	Tekniske data .....	42

## 1 Forklaring af symbolerne



### **VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



### **BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Se fig. 1

**Følgende tekster supplerer udelukkende illustrationerne på tillægget. Alene er de ikke fuldstændige monterings- og betjeningshenvvisninger! Vær ubetinget opmærksom på illustrationerne på tillægget!**

**Overhold sikkerhedshenvvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!**

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



- Overhold de gældende retslige forskrifter.
- Installér systemet i køretøjet.
- Fastgør systemet, så det under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til **kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet**.
- Montér ikke systemet i virkeområdet for en airbag. I modsat fald er der fare for kvæstelser, når airbaggen udløses.
- Overhold en tilstrækkelig afstand til kraftige varmekilder.
- Styreelektronikken må ikke udsættes for fugt.
- Tilslutning af apparatet til andre spændinger, der afviger fra angivelserne, kan medføre faresituationer.
- Efter en aktualisering af dataprotokollen hos køretøjsproducenten fungerer apparatet evt. ikke længere i henhold til forskrifterne.

## 3 Leveringsomfang

Se fig. 2

Nr.	Mængde	Betegnelse	Artikel-nr.
1	1	CAN-bus-interface	9600000428
2	1	Tilslutningskabel	



## 4 Korrekt brug

MagicSpeed CBI200 er et interface til omformning af digitale CAN-bus-signaler til analoge signaler. CBI200 afkoder de digitale signaler i et køretøjs elektriske system og leverer analoge signaler til udgangene.

MagicSpeed CBI200 er beregnet til montering i personbiler med CAN-bus-interface.

## 5 Betjeningslementer

Se fig. 3

Nr.	Betegnelse
1	Statuslysdioder
2	Bøsning med 14 ledere
3	Modulets softwareversion

## 6 CAN-bus-interface

Se fig. 4

Nr.	Betegnelse
1	Hvid leder: Tilslutning til CAN High
2	Blå leder: Tilslutning til CAN Low
4	Sort leder: Tilslutning til stel
9	Grøn leder: Speedometerets hastighedssignal
11	Brun leder: Signal „skiftet til bagegear“
13	Violet leder: Signal „tænding slået til“
14	Rød leder: Tilslutning til en ledning, der er sikret med maks. 5 A

## 7 Tilslutning af CAN-bus-interface

**BEMÆRK**

OBd-II-stikkets belægning findes på fig. 6.

**Supplement til fig. 5**

- Sørg før monteringen for, at de nødvendige udgangssignaler for køretøjet fra CBI200 kan stilles til rådighed.

Der findes en detaljeret køretøjsliste under:

<http://www.dometic.com/CBI200>

**BEMÆRK**

Forbind kun ledningerne med de CAN-bus-ledninger i køretøjet, der er anført i køretøjslisten.

- Forbind den hvide og blå leder med CAN-bus-ledningerne som beskrevet i køretøjslisten.
- Sæt tilslutningskablets stik i bøsningen på CAN-bus-interfacet.
- Slå tændingen til.
- ✓ Statuslysdioden viser systemets tilstand.

**Statuslysdioden blinker rødt: Køretøjet søges****Statuslysdioden lyser grønt: Køretøjet blev registreret**

Du kan anvende CAN-bus-interfacet.

**Statuslysdioden lyser rødt: Køretøjet blev ikke registreret**

- Kontrollér, om:
  - det ønskede køretøj er indeholdt i køretøjslisten
  - Spændingsforsyningen er 12 V
  - CAN-bus-ledningerne er tilsluttet korrekt
  - CAN-bus-ledningerne måles på det rigtige sted i køretøjet (se køretøjsliste)

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du indsende følgende:

- Defekte komponenter
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse


## 9 Bortskaffelse

▶ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 Tekniske data

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Artikel-nr.:	9600000428
Tilslutningsspænding:	12 V
Strømforgbrug (ved 12 V):	maks. 0,5 A
Hvilestrømsforbrug:	maks. 1 mA
Driftstemperatur:	-40 °C til +85 °C
Godkendelse:	

**Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

## Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler . . . . .	43
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar . . . . .	44
3	Leveransomfattning . . . . .	44
4	Ändamålsenlig användning . . . . .	45
5	Reglage . . . . .	45
6	CAN-bussgränssnitt . . . . .	45
7	Ansluta CAN-bussgränssnitt. . . . .	46
8	Garanti. . . . .	47
9	Avfallshantering . . . . .	47
10	Tekniska data. . . . .	47

## 1 Förklaring till symboler



### **OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



### **ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

### Se bild 1

Följande texter kompletterar endast bilderna i bilagan. I sig är texterna inga fullständiga monterings- och användningsanvisningar! Beakta alltid bilderna i bilagan!

**Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!**

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



- Beakta gällande lagar och bestämmelser.
- Installera systemet inne i fordonet.
- Fäst systemet i fordonet så att den inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga bromsningar, trafikolyckor) och **skada personerna i fordonet**.
- Montera inte systemet inom krockkuddarnas "utlösningssområde". Det finns risk för skador när krockkudden löser ut.
- Håll tillräckligt stort avstånd från starka värmekällor.
- Styrenheten får inte bli fuktig.
- Anslut inte apparaten till andra spänningar än de som anges här – det kan leda till farliga situationer.
- Om fordonstillverkaren har uppdaterat dataprotokollet kan det hända att apparaten inte längre fungerar som den ska.

## 3 Leveransomfattning

### Se bild 2

Nr	Mängd	Beteckning	Artikelnr
1	1	CAN-bussgränssnitt	9600000428
2	1	Anslutningskabel	

## 4 Ändamålsenlig användning

MagicSpeed CBI200 är ett gränssnitt som omvandlar digitala CAN-bussignaler till analoga signaler. CBI200 avkodar signalerna från fordonets elsystem och levererar analoga signaler till utgångarna.

MagicSpeed CBI200 är avsett för personbilar med CAN-bussgränssnitt.

## 5 Reglage

Se bild **3**

Nr	Beteckning
1	Statuslysdiod
2	14-poligt uttag
3	Modulens programvaruversion

## 6 CAN-bussgränssnitt

Se bild **4**

Nr	Beteckning
1	Vit ledare: Anslutning till CAN High
2	Blå ledare: Anslutning till CAN Low
4	Svart ledare: Anslutning till jord
9	Grön ledare: Hastighetssignal från hastighetsmätaren
11	Brun ledare: Signal "Backväxel ilagd"
13	Violett ledare: Signal "Tändning påslagen"
14	Röd ledare: Anslutning till en ledning som är säkrad med högst 5 A

## 7 Ansluta CAN-bussgränssnitt



### ANVISNING

OBD-II-kontaktens beläggning finns på bild **6**.

### Komplettering till bild **5**

- Säkerställ före monteringen att CBI 200 kan tillhandahålla utgångssignalerna som behövs för det aktuella fordonet.

En detaljerad fordonslista finns här:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### ANVISNING

Anslut ledningen endast med de CAN-bussledningar i fordonet som anges i fordonslistan.

- Anslut den vita och blå ledaren med CAN-bussledningarna enligt instruktionerna i fordonslistan.
- Anslut anslutningskabelns kontakt till uttaget på CAN-bussgränssnittet.
- Slå på tändningen.
- ✓ Statuslysdioden visar systemets status.

### Statuslysdioden blinkar rött: fordonet söks

### Statuslysdioden lyser grönt: fordonet identifierades

Du kan använda CAN-bussgränssnittet.

### Statuslysdioden lyser rött: fordonet identifierades inte

- Kontrollera om:
  - fordonet finns med i fordonslistan
  - spänningsförsörjningen är 12 V
  - CAN-bussledningarna är korrekt anslutna
  - CAN-bussledningarna är nöta på rätt ställe i fordonet (se fordonslistan)

## 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- defekta komponenter,
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

## 9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Artikelnr:	9600000428
Anslutningsspänning:	12 V
Strömbehov (vid 12 V):	max. 0,5 A
Effektbehov vilström:	max. 1 mA
Drifttemperatur:	- 40 °C till +85 °C
Godkännande:	



**Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

1	Symbolforklaring	48
2	Råd om sikkerhet og montering	49
3	Leveringsomfang	49
4	Tiltenkt bruk	50
5	Betjeningsselementer	50
6	CAN-bussgrensesnitt	50
7	Tilkoble CAN-bussgrensesnitt	51
8	Garanti	52
9	Avfallsbehandling	52
10	Tekniske data	52

## 1 Symbolforklaring



### PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



### MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

## 2 Råd om sikkerhet og montering

Se fig. 1

**Følgende tekst supplerer illustrasjonene i vedlegget. Enkeltvis er de ingen fullstendig montasje- og betjeningsveiledning! Illustrasjonene i vedlegget må følges!**

**Følg sikkerhetsreglene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!**

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



- Følg gjeldende lover og forskrifter.
- Installer systemet i kjøretøyet.
- Fest systemet slik at det ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og **skader passasjerene**.
- Ikke monter systemet i virkningsområdet til en kollisjonspute. Det kan bli skadet når kollisjonsputen utløses.
- Sørg for å holde tilstrekkelig avstand til kraftige varmekilder.
- Styreelektronikken må ikke utsettes for fuktighet.
- Tilkobling av apparatet til andre spenninger som avviker fra spesifikasjonene, kan føre til farlige situasjoner.
- Etter at kjøretøyprodusenten har oppdatert dataprotokollen, er det ikke sikkert at apparatet fungerer forskriftsmessig lenger.

## 3 Leveringsomfang

Se fig. 2

Nr.	Antall	Betegnelse	Artikkelnr.
1	1	CAN-bussgrensesnitt	9600000428
2	1	Tilkoblingskabel	

## 4 Tiltent bruk

MagicSpeed CBI200 er et grensesnitt for omforming av digitale CAN-bussignaler til analoge signaler. CBI200 dekoder digitalsignalene til det elektriske anlegget i et kjøretøy og leverer analogsignaler til utgangene.

MagicSpeed CBI200 er beregnet for montasje i personbiler med CAN-bussgrensesnitt.

## 5 Betjeningslementer

Se fig. 3

Nr.	Betegnelse
1	Status-LED
2	14-polet kontakt
3	Modulens programvareversjon

## 6 CAN-bussgrensesnitt

Se fig. 4

Nr.	Betegnelse
1	Hvit leder: Tilkobling til CAN High
2	Blå leder: Tilkobling til CAN Low
4	Svart leder: Tilkobling til jord
9	Grønn leder: Tachometerets hastighetssignal
11	Brun leder: Signal «Rygging lagt inn»
13	Fiolett leder: Signal «Tenning påslått»
14	Rød leder: Tilkobling til en ledning som er sikret med maksimalt 5 A

## 7 Tilkoble CAN-bussgrensesnitt

**MERK**

Fordelingen av OBD-II-pluggen finner du i fig. 6.

**Forklaring til fig. 5**

- Forsikre deg før montasjen om at utgangssignalene som du trenger for kjøretøyet, kan stilles til rådighet av CBI200.

En detaljert kjøretøysliste finner du på:

<http://www.dometic.com/CBI200>

**MERK**

Koble ledningene kun til CAN-bussledningene i kjøretøy som er oppgitt i kjøretøylisten.

- Koble den hvite og blå lederen til CAN-bussledningene som beskrevet i kjøretøylisten.
- Sett tilkoblingskabelens plugg inn i bøsningen på CAN-bussgrensesnittet.
- Slå på tenningen.
- ✓ Status-LEDen viser tilstanden på systemet.

**Status-LED blinker rødt: kjøretøyet letes opp****Status-LED lyser grønt: kjøretøyet ble gjenkjent**

Du kan benytte CAN-bussgrensesnittet.

**Status-LED lyser rødt: kjøretøyet ble ikke gjenkjent**

- Kontroller om:
  - ønsket kjøretøy finnes i kjøretøylisten
  - spenningsforsyningen er på 12 V
  - CAN-bussledningene er riktig tilkoblet
  - CAN-bussledningen tappes på riktig sted i kjøretøyet (se kjøretøylisten)

## 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende:

- defekt komponenter,
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.


## 9 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 10 Tekniske data

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Artikkelnr.:	9600000428
Tilkoblingsspenning:	12 V
Strømforbruk (ved 12 V):	maks. 0,5 A
Hvilestrømforbruk:	maks. 1 mA
Driftstemperatur:	-40 °C til +85 °C
Godkjenning:	

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.**

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	53
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	54
3	Toimituskokonaisuus	54
4	Käyttötarkoitus	55
5	Käyttölaitteet	55
6	CAN-väyläliittymä	55
7	CAN-väyläliittymän liittäminen	56
8	Tuotevastuu	57
9	Hävittäminen	57
10	Tekniset tiedot	57

## 1 Symbolien selitykset



### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

### Katso kuva 1

**Seuraavat tekstit täydentävät osittain kuvia oheislehtisessä. Ne eivät yksistään ole täydellisiä asennus- ja käyttöohjeita! Huomioi aina oheislehtisen kuvat!**

**Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!**

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



- Noudata voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.
- Asenna järjestelmä ajoneuvon sisätilaan.
- Kiinnitä järjestelmä siten, että se ei voi missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irrota ja johtaa **matkustajien loukkaantumiseen**.
- Älä asenna järjestelmää ilmatyynyn (airbag) vaikutusalueelle. Muuten ilmatyynyn laukeamisesta aiheutuu loukkaantumisvaara.
- Pidä riittävä etäisyys voimakkaisiin lämpölähteisiin.
- Ohjauselektronikka ei saa joutua alttiiksi minkäänlaiselle kosteudelle.
- Laitteen liittäminen muihin, ohjeista poikkeaviin jännitteisiin voi aiheuttaa vaaratilanteita.
- Kun valmistaja on päivittänyt tiedostoprotokollan laite ei kenties toimi enää määräysten mukaisesti.

## 3 Toimituskokonaisuus

### Katso kuva 2

Nro	Määrä	Nimitys	Tuotenro
1	1	CAN-väyläliittymä	9600000428
2	1	Liitäntäjohto	

## 4 Käyttötarkoitus

MagicSpeed CBI200 on liitäntä digitaalisten CAN-väylän signaalien muuttamiseksi analogisiksi signaaleiksi. CBI200 dekodaa ajoneuvon elektroniikan digitaalisignaalit ja toimittaa lähdöille analogisignaaleja.

MagicSpeed CBI200 on tarkoitettu asennettavaksi henkilöautoon, jossa on CAN-väyläliitäntä.

## 5 Käyttölaitteet

Katso kuva **3**

Nro	Nimitys
1	Tila-LED
2	14-napainen liitin
3	Moduulin ohjelmistoversio

## 6 CAN-väyläliittymä

Katso kuva **4**

Nro	Nimitys
1	Valkoinen johdin: CAN High -liitäntä
2	Sininen johdin: CAN Low -liitäntä
4	Musta johdin: Liitäntä maahan
9	Vihreä johdin: Nopeusmittarin nopeussignaali
11	Ruskea johdin: Signaali "peruutusvaihte päällä"
13	Violetti johdin: Signaali "virta päällä"
14	Punainen johdin: Liitäntä johtimeen, jossa on korkeintaan 5 A:n sulake



## 7 CAN-väyläliittymän liittäminen



### OHJE

OBD-II-pistokkeen varaukset löytyy kohdasta kuva **6**.

### Täydentää: kuva **5**

- Varmista ennen asennusta, että ajoneuvoasi varten tarvitsemasi lähtösignaalit voidaan asettaa CBI200:n kautta.

Yksityiskohtaisen ajoneuvolistan löydät osoitteesta:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### OHJE

Liitä johtimet ainoastaan sellaisen ajoneuvon CAN-väyläjohtimiin, joka on mainittu ajoneuvolistassa.

- Liitä valkoinen ja sininen johdin CAN-väyläjohtimiin ajoneuvolistassa kuvatulla tavalla.
- Työnnä liitäntäjohdon pistoke CAN-väyläliittymän liittimeen.
- Kytke sytytys päälle.
- ✓ Tila-LED ilmaisee järjestelmän tilan.

### Tila-LED vilkkuu punaisena: ajoneuvoa etsitään

### Tila-LED loistaa vihreänä: ajoneuvo tunnistettiin

Voit käyttää CAN-väyläliittymää.

### Tila-LED loistaa punaisena: ajoneuvoa ei tunnistettu

- Tarkasta, onko:
  - etsimäsi ajoneuvo ajoneuvolistassa
  - syöttöjännite 12 V
  - CAN-väyläjohtimet liitetty oikein
  - CAN-väyläjohtimiin liiitytty oikeassa paikassa ajoneuvossa (katso ajoneuvolista)

## 8 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat:

- vialliset osat,
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.


## 9 Hävittäminen

► Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 10 Tekniset tiedot

	<b>MagicSpeed CBI 200</b>
Tuotenro:	9600000428
Litäntäjännite:	12 V
Virrankulutus (12 V):	maks. 0,5 A
Lepovirran kulutus:	maks. 1 mA
Käyttölämpötila:	-40 °C ... +85 °C
Hyväksyntä:	

**Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.**

## Оглавление

1	Пояснения к символам . . . . .	58
2	Указания по технике безопасности и монтажу . . . . .	59
3	Комплект поставки . . . . .	59
4	Использование по назначению . . . . .	60
5	Органы управления . . . . .	60
6	Интерфейс шины CAN-Bus . . . . .	60
7	Присоединение интерфейса шины CAN-Bus . . . . .	61
8	Гарантия . . . . .	62
9	Утилизация . . . . .	62
10	Технические данные . . . . .	62

## 1 Пояснения к символам



### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



### **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности и монтажу

См. рис. **1**

Следующая информация является дополнением к иллюстрациям на вкладыше. Она не является полной инструкцией по монтажу и эксплуатации! Обязательно примите во внимание иллюстрации на вкладыше!

**Соблюдайте инструкции по технике безопасности изготовителя автомобиля и правила техники безопасности, установленные в автомастерской!**

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



- Соблюдайте требования действующего законодательства.
- Установите изделие в салоне автомобиля.
- Крепите изделие так, чтобы оно ни при каких условиях (резком торможении, аварии) не мог отсоединиться, тем самым приводя к **травмам пассажиров**.
- Не устанавливайте изделие в области действия подушек безопасности. В противном случае имеется опасность травмирования в случае срабатывания надувной подушки безопасности.
- Соблюдайте достаточное расстояние до сильных источников тепла.
- Не допускать попадания влаги на управляющую электронику
- Присоединение изделия к напряжению, отличающемуся от указанного, может привести к опасным ситуациям.
- После обновления протокола обмена данными изготовителем автомобиля изделие может не функционировать должным образом.

## 3 Комплект поставки

См. рис. **2**

№	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	1	Интерфейс шины CAN-Bus	9600000428
2	1	Соединительный кабель	

## 4 Использование по назначению

MagicSpeed CBI 200 представляет собой интерфейс для преобразования цифровых сигналов шины CAN-Bus в аналоговые. CBI 200 декодирует цифровые сигналы электрической бортовой сети автомобиля и получает на выходе аналоговые сигналы.

MagicSpeed CBI 200 предназначен для монтажа в легковых автомобилях с интерфейсом шины CAN-Bus.

## 5 Органы управления

См. рис. **3**

№	Наименование
1	Светодиодный индикатор состояния
2	14-конт. разъем
3	Версия программного обеспечения модуля

## 6 Интерфейс шины CAN-Bus

См. рис. **4**

№	Наименование
1	Белая жила: присоединение к CAN High
2	Синяя жила: присоединение к CAN Low
4	Черная жила: соединение с корпусом
9	Зеленая жила: сигнал скорости от спидометра
11	Коричневая жила: сигнал «включена задняя передача»
13	Фиолетовая жила: сигнал «зажигание включено»
14	Красная жила: соединение с проводом, который защищен предохранителем не более, чем на 5 А

## 7 Присоединение интерфейса шины CAN-Bus



### УКАЗАНИЕ

Разводка штекера OBD-II приведена на рис. **6**.

### Дополнительная информация к рис. **5**

- Перед монтажом убедитесь в том, что сигналы, получаемые на выходе CBI 200, могут использоваться оборудованием автомобиля.

Подробный список совместимых автомобилей приведен здесь:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### УКАЗАНИЕ

Соедините провода только с проводами шины CAN-Bus в автомобиле, которые указаны в списке автомобилей.

- Соедините белую и синюю жилы с проводами шины CAN-Bus, как это описано в списке автомобилей.
- Вставьте штекер соединительного кабеля в разъем интерфейса шины CAN-Bus.
- Включите зажигание.
- ✓ Светодиодный индикатор состояния указывает состояние системы.

**Контрольный индикатор мигает красным цветом: выполняется поиск автомобиля**

**Светодиодный индикатор состояния горит зеленым: автомобиль распознан**

Вы можете использовать интерфейс шины CAN-Bus.

**Светодиодный индикатор состояния горит красным: автомобиль не распознан**

- Проверьте:
  - имеется ли автомобиль в списке автомобилей
  - составляет ли напряжение питания 12 В
  - правильно ли присоединены провода шины CAN-Bus
  - правильность подсоединения проводов шины CAN-Bus (см. список автомобилей)

## 8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующее:

- неисправные компоненты,
- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.


## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 10 Технические данные

	<b>MagicSpeed CBI 200</b>
Арт. №:	9600000428
Подводимое напряжение:	12 В
Потребляемый ток (при 12 В):	макс. 0,5 А
Потребляемый ток покоя:	макс. 1 мА
Рабочая температура:	от -40 °С до +85 °С
Допуск:	

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.**

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	63
2	Zasady bezpieczeństwa i montażu . . . . .	64
3	W zestawie . . . . .	64
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	65
5	Elementy obsługi . . . . .	65
6	Interfejs CAN-Bus . . . . .	65
7	Podłączanie interfejsu CAN-Bus . . . . .	66
8	Gwarancja . . . . .	67
9	Utylizacja . . . . .	67
10	Dane techniczne . . . . .	67

## 1 Objąśnienie symboli



### UWAGA!

Nieprzestrzeżenie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



### WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.



## 2 Zasady bezpieczeństwa i montażu

Zobacz rys. **1**

**Poniższe teksty są jedynie uzupełnieniem do rysunków w załączniku. Same nie stanowią kompletnej instrukcji montażu i obsługi! Należy koniecznie uwzględnić rysunki znajdujące się w załączniku!**

**Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa i dokumentacji, zalecanych przez producenta i branżę motoryzacyjną!**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



- Konieczne jest stosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych.
- Zainstalować produkt we wnętrzu pojazdu.
- Przymocować produkt w taki sposób, żeby w żadnej sytuacji (gwałtowne hamowanie, wypadek drogowy) nie uległ poluzowaniu i nie doprowadził do **obrażeń pasażerów pojazdu**.
- Nie montować produktu w strefie działania poduszek powietrznych. W przeciwnym wypadku w razie uruchomienia się poduszki powietrznej może dojść do obrażeń ciała.
- Zachować wystarczającą odległość od silnych źródeł ciepła.
- Elektronika sterownicza nie może być narażona na wilgoć
- Podłączenie produktu do innych, niż podane, napięć, może stać się źródłem zagrożenia.
- Po aktualizacji protokołu danych przez producenta pojazdu może się zdarzyć, że produkt nie będzie już działał zgodnie z przepisami.

## 3 W zestawie

Zobacz rys. **2**

Nr	Ilość	Nazwa	Nr produktu
1	1	Interfejs CAN-BUS	9600000428
2	1	Przewód przyłączeniowy	

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

MagicSpeed CBI200 to interfejs służący do przekształcania sygnałów cyfrowych CAN-Bus w sygnały analogowe. CBI200 dekoduje sygnały cyfrowe pokładowych urządzeń elektrycznych pojazdu i doprowadza je do wyjść sygnałów analogowych.

MagicSpeed CBI200 został zaprojektowany do instalacji w samochodach osobowych z interfejsem CAN-Bus.

## 5 Elementy obsługi

Zobacz rys. **3**

Nr	Nazwa
1	Dioda LED statusu
2	14-biegunowe gniazdo
3	Wersja oprogramowania modułu

## 6 Interfejs CAN-Bus

Zobacz rys. **4**

Nr	Nazwa
1	Żyła biała: Przyłącze do CAN High
2	Żyła niebieska: Przyłącze do CAN Low
4	Czarna żyła: podłączenie do masy
9	Żyła zielona: Sygnał prędkości tachometru
11	Żyła brązowa: Sygnał „Włączono bieg wsteczny”
13	Żyła fioletowa: Sygnał „Włączono zapłon”
14	Czerwona żyła: Przyłącze do przewodu zabezpieczonego przez maksymalnie 5 A

## 7 Podłączanie interfejsu CAN-Bus



### WSKAZÓWKA

Obłożenie wtyczki OBD-II znajdą Państwo w rys. 6.

### Uzupełnienie do rys. 5

- Przed montażem należy się upewnić, że w pojeździe będzie można zapewnić niezbędne sygnały wyjściowe z CBI200.

Szczegółową listę pojazdów znajdą Państwo pod:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### WSKAZÓWKA

Połączyć przewody wyłącznie z przewodami CAN-Bus w pojeździe, które zostały podane na liście pojazdów.

- Połączyć białą i niebieską żyłę z przewodami CAN-Bus zgodnie z opisem zamieszczonym na liście pojazdów.
- Wstawić wtyczkę kabla przyłączeniowego do gniazdka interfejsu CAN-Bus.
- Włączyć zapłon.
- ✓ Kontrolka LED wskazuje stan systemu.

**Kontrolka LED miga na czerwono: pojazd jest wyszukiwany**

**Kontrolka LED świeci się na zielono: pojazd został rozpoznany**

Można stosować interfejs CAN-Bus.

**Kontrolka LED świeci się na czerwono: pojazd nie został rozpoznany**

- Należy sprawdzić, czy:
  - żądany pojazd znajduje się na liście pojazdów
  - zasilanie wynosi 12 V
  - przewody CAN-Bus zostały podłączone w poprawny sposób
  - przewody CAN-Bus zostały wymierzone w poprawnym miejscu w pojeździe (patrz lista pojazdów)

## 8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- uszkodzonych komponentów,
- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.


## 9 Utylizacja

► Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 10 Dane techniczne

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Nr produktu:	9600000428
Zasilanie:	12 V
Pobór prądu (przy 12 V):	maks. 0,5 A
Pobór prądu w stanie spoczynku:	maks. 1 mA
Temperatura robocza:	-40 °C do +85 °C
Atest:	

**Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	68
2	Bezpečnostné a montážne pokyny . . . . .	69
3	Rozsah dodávky . . . . .	69
4	Používanie v súlade s určením . . . . .	70
5	Ovládacie prvky . . . . .	70
6	Rozhranie zbernice CAN . . . . .	70
7	Pripojenie rozhrania zbernice CAN . . . . .	71
8	Záruka . . . . .	72
9	Likvidácia . . . . .	72
10	Technické údaje . . . . .	72

## 1 Vysvetlenie symbolov



### POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



### POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

## 2 Bezpečnostné a montážne pokyny

Pozri obr. 1

**Nasledujúce texty dopĺňajú len obrázky na prílohe. Texty samotné nie sú kompletnými pokynmi na montáž a obsluhu! Bezpodmienečne rešpektujte obrázky na prílohe!**

**Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a predpísané remeselným zväzom!**

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



- Rešpektujte platné zákonné predpisy.
- Nainštalujte produkt do interiéru vozidla.
- Upevnite produkt tak, aby sa za žiadnych okolností (prudké zabrzdzenie, dopravná nehoda) neuvolnil a nemohol spôsobiť **poranenia posádke vozidla**.
- Produkt nemontujte v účinnom dosahu airbagu. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu pri aktivovaní airbagu.
- Zachovajte dostatočnú vzdialenosť od silných zdrojov tepla.
- Riadiaca elektronika nesmie byť vystavená vlhkosti
- Pripojenie produktu k napätiu, ktoré nie je zhodné s uvedeným napätím, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Po aktualizovaní dátového protokolu výrobcom vozidla nemusí produkt prípadne ďalej predpisovo fungovať.

## 3 Rozsah dodávky

Pozri obr. 2

Č.	Množstvo	Označenie	Tovarové č.
1	1	Rozhranie zbernice CAN	9600000428
2	1	Pripájací kábel	

## 4 Používanie v súlade s určením

MagicSpeed CBI200 je rozhranie na premenu digitálnych signálov zbernice CAN na analógové signály. CBI200 dekoduje digitálne signály palubnej elektroniky vozidla a odosiela ich na výstupy analógových signálov.

MagicSpeed CBI200 je určené pre montáž do osobných motorových vozidiel s rozhraním zbernice CAN.

## 5 Ovládacie prvky

Pozri obr. 3

Č.	Označenie
1	LED stavu
2	14-pólová zásuvka
3	Softvérová verzia modulu

## 6 Rozhranie zbernice CAN

Pozri obr. 4

Č.	Označenie
1	Biela žila: Pripojenie na CAN High
2	Modrá žila: Pripojenie na CAN Low
4	Čierna žila: Pripojenie na kostru
9	Zelená žila: Signál rýchlosti tachometra
11	Hnedá žila: Signál „Spiatočka zaradená“
13	Fialová žila: Signál „Zapaľovanie zapnuté“
14	Červená žila: Pripojenie k vodiču zaistenému poistkou s maximálne 5 A

## 7 Pripojenie rozhrania zbernice CAN



### POZNÁMKA

Osadenie konektora OBD II nájdete na obr. **6**.

### Doplnok k obr. **5**

- Pred montážou sa ubezpečte, či je možné sprístupniť potrebné výstupné signály z CBI 200 pre Vaše vozidlo.

Podrobný zoznam vozidiel nájdete na stránke:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### POZNÁMKA

Pripojte vodiče len k vodičom zbernice CAN vo vozidle, ktoré sú uvedené v zozname vozidiel.

- Pripojte bielu a modrú žilu k vodičom zbernice CAN podľa opisu v zozname vozidiel.
- Zasuňte konektor pripájacieho kábla do zdierky na rozhraní zbernice CAN.
- Zapnite zapalovanie.
- ✓ Stavová LED signalizuje stav systému.

### **Stavová LED bliká červenou: hľadá sa vozidlo**

### **Stavová LED svieti zelenou: vozidlo bolo rozpoznané**

Môžete používať rozhranie zbernice CAN.

### **Stavová LED svieti červenou: vozidlo nebolo rozpoznané**

- Skontrolujte, či:
  - je vozidlo uvedené v zozname vozidiel
  - má napájanie elektrickým prúdom 12 V
  - sú vodiče zbernice CAN správne pripojené
  - sú vodiče zbernice CAN odpojené na správnych miestach vo vozidle (pozri zoznam vozidiel)



## 8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné:

- chybné komponenty,
- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.


## 9 Likvidácia

► Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 10 Technické údaje

	<b>MagicSpeed CBI200</b>
Č. výrobku:	9600000428
Pripájacie napätie:	12 V
Odber prúdu (pri 12 V):	max. 0,5 A
Odber pokojového prúdu:	max. 1 mA
Prevádzková teplota:	- 40 °C až +85 °C
Schválenie:	

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	73
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci . . . . .	74
3	Rozsah dodávky . . . . .	74
4	Použití v souladu se stanoveným účelem . . . . .	75
5	Ovládací prvky . . . . .	75
6	Stav sběrnice CAN . . . . .	75
7	Připojení sběrnice CAN . . . . .	76
8	Záruka . . . . .	77
9	Likvidace . . . . .	77
10	Technické údaje . . . . .	77

## 1 Vysvětlení symbolů



### POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



### POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Viz obr. 1

**Následující texty pouze doplňují obrázky v příloze. Samy o sobě nejsou kompletním návodem k instalaci a návodem k obsluze! Vždy respektujte informace uvedené v příloze!**

**Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



- Dodržujte platné legislativní předpisy.
- Výrobek nainstalujte v interiéru vozidla.
- Výrobek upevněte tak, aby se nemohl za žádných okolností uvolnit (náhlé brzdění, dopravní nehoda) a způsobit **úrazy cestujícím ve vozidle**.
- Výrobek nemontujte v činném prostoru airbagu. V opačném případě hrozí při vystřelení airbagu nebezpečí úrazu.
- Dodržte dostatečnou vzdálenost od silných zdrojů tepla.
- Řídící elektroniku nesmíte vystavit žádné vlhkosti.
- Připojení vozidla k jiným napětím odchylovajícím se od zadání může vést k nebezpečným situacím.
- Po aktualizaci datového protokolu výrobcem vozidla nebude výrobek případně již fungovat podle předpisů.

## 3 Rozsah dodávky

Viz obr. 2

Č.	Množství	Název	Č. výrobku
1	1	Rozhraní sběrnice CAN	9600000428
2	1	Přívodní kabel	

## 4 Použití v souladu se stanoveným účelem

MagicSpeed CBI200 je rozhraní k převodu digitálních signálů sběrnice CAN na analogové signály. CBI200 dekoduje digitální signály palubní elektroniky vozidla a na výstupech dodává analogové signály.

MagicSpeed CBI200 je dimenzováno k vestavbě do osobního automobilu s rozhraním sběrnice CAN.

## 5 Ovládací prvky

Viz obr. 3

Č.	Název
1	Stavová LED
2	14pólová zdířka
3	Verze softwaru modulu

## 6 Stav sběrnice CAN

Viz obr. 4

Č.	Název
1	Bílá žíla: Připojení ke CAN High
2	Modrá žíla: Připojení ke CAN Low
4	Černá žíla: Připojení ke kostře
9	Zelená žíla: Signál rychlosti tachometru
11	Hnědá žíla: Signál „Zařazena zpátečka“
13	Fialová žíla: Signál „Zapnuto zapalování“
14	Červená žíla: Přípojka k vedení, které je jištěno minimálně 5 A

## 7 Připojení sběrnice CAN



### POZNÁMKA

Osazení zástrčky OBD II naleznete v obr. **6**.

### Doplnění k obr. **5**

- Před montáží se ujistěte, že lze z CBI200 poskytnout vám požadované výstupní signály pro vaše vozidlo.

Detailní seznam vozidel naleznete na:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### POZNÁMKA

Vedení propojte s vedeními sběrnice CAN ve vozidle, která jsou uvedena v seznamu vozidel.

- Bílou a modrou žílu propojte s vedeními sběrnice CAN, jak je popsáno v seznamu vozidel.
- Zapojte zástrčku připojovacího kabelu do zdířky na rozhraní sběrnice CAN.
- Zapněte zapalování.
- ✓ Stavová LED ukazuje stav systému.

**Stavová LED bliká červeně: vozidlo se vyhledává**

**Stavová LED svítí zeleně: vozidlo bylo rozpoznáno**

Lze použít rozhraní sběrnice CAN.

**Stavová LED svítí červeně: vozidlo nebylo rozpoznáno**

- Zkontrolujte, zda:
  - požadované vozidlo je obsaženo v seznamu vozidel
  - napájení činí 12 V
  - vedení sběrnice CAN jsou správně připojena
  - vedení sběrnice CAN jsou odbočena na správném místě ve vozidle (viz seznam vozidel)

## 8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující:

- Vadné součásti,
- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.


## 9 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 10 Technické údaje

	<b>MagicSpeed CBI 200</b>
Č. výrobku:	9600000428
Napájecí napětí:	12 V
Příkon (při 12 V):	max. 0,5 A
Klidový příkon:	max. 1 mA
Provozní teplota:	- 40 °C až +85 °C
Certifikace:	

**Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.**

## Tartalomjegyzék

1 Szimbólumok magyarázata .....	78
2 Biztonsági és beszerelési tudnivalók .....	79
3 Szállítási terjedelem .....	79
4 Rendeltetésszerű használat .....	80
5 Kezelőelemek .....	80
6 CAN-busz interfész .....	80
7 CAN-busz interfész csatlakoztatás .....	81
8 Szavatosság .....	82
9 Ártalmatlanítás .....	82
10 Műszaki adatok .....	82

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



### MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

## 2 Biztonsági és beszerelési tudnivalók

Lásd: **1.** ábra

**A következő szövegek csupán a mellékelt lap ábráit egészítik ki. Ezek önmagukban nem teljes beszerelési és kezelési útmutatások! Feltétlenül vegye figyelembe a mellékelt lapon lévő ábrákat!**

**Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat!**

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



- Vegye figyelembe az érvényes törvényi előírásokat.
- A terméket a jármű belső terébe telepítse.
- Úgy rögzítse a terméket, hogy az semmilyen körülmények között (éles fékezés, közlekedési baleset) ne szabadulhasson el és ne okozhassa **a jármű utasainak sérülését**.
- A terméket tilos a légszák hatásterületén belül felszerelni. Ellenkező esetben a légszák kioldása esetén sérülésveszély állhat fenn.
- Az erős hőforrásoktól tartson megfelelő távolságot.
- A vezérlőelektronikát nem szabad nedvesség hatásának kiténni
- A termék a normáktól eltérő feszültségekhez történő csatlakoztatása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- Ha a járműgyártó aktualizálja az adatprotokollt, akkor a termék elveszítheti előírás-szerű működőképességét.

## 3 Szállítási terjedelem

Lásd: **2.** ábra

Szám	Mennyiség	Megnevezés	Cikkszám
1	1	CAN-busz interfész	9600000428
2	1	Csatlakozókábel	



## 4 Rendeltetésszerű használat

A MagicSpeed CBI 200 egy olyan interfész, mely analóg jelekké alakítja a digitális CAN-busz jeleket. A CBI 200 dekódolja a jármű fedélzeti elektronikájának digitális jeleit és analóg jeleket küld ki a kimeneteken.

A MagicSpeed CBI 200 CAN-busz porttal rendelkező személygépjárművekbe való beépítésre alkalmas.

## 5 Kezelőelemek

Lásd: **3.** ábra

Szám	Megnevezés
1	Állapotjelző LED
2	14-pólusú aljzat
3	A modul szoftver verziója

## 6 CAN-busz interfész

Lásd: **4.** ábra

Szám	Megnevezés
1	Fehér ér: CAN High csatlakozó
2	Kék ér: CAN Low csatlakozó
4	Fekete ér: Csatlakoztatás testhez
9	Zöld ér: A kilométeróra sebességjele
11	Barna ér: „Hátramenet fokozat aktiválva” jel
13	Ibolya ér: „Gyújtás bekapcsolva” jel
14	Piros ér: Csatlakozás egy vezetékhez, mely legalább 5 A-es biztosítékkal rendelkezik

## 7 CAN-busz interfész csatlakoztatás



### MEGJEGYZÉS

Az OBD-II-dugasz kiosztását itt találhatja meg: **6**. ábra.

### A(z) **5**. ábra kiegészítése

- ▶ A beépítés előtt győződjön meg róla, hogy a CBI200 számára szükséges kimeneti jelek rendelkezésre álljanak a járművön.

A járművek részletes listáját itt találhatja meg:

<http://www.dometic.com/CBI200>



### MEGJEGYZÉS

A vezetékeket csak azokhoz a CAN-busz vezetékekhez csatlakoztassa, melyek szerepelnek a járműlistában.

- ▶ Csatlakoztassa a fehér és a kék erezet a járműlistában leírt CAN-busz vezetékekhez.
- ▶ Illessze be a csatlakozókábel dugaszát a CAN-busz interfész aljzatába.
- ▶ Kapcsolja be a gyújtást.
- ✓ Az állapotjelző LED jelzi a rendszer állapotát.

### Az állapotjelző LED villog: a rendszer keresi a járművet

### Az állapotjelző LED zölden világít: a rendszer felismerte a járművet

Használhatja a CAN-busz interfészt.

### Az állapotjelző LED pirosan világít: a rendszer nem ismerte fel a járművet

- ▶ Ellenőrizze a következőket:
  - A jármű benne van-e a járműlistában
  - A feszültségellátás értéke: 12 V
  - A CAN-busz vezetékek csatlakoztatása megfelelő-e
  - A CAN-busz vezetékek a jármű megfelelő helyéről ágaznak-e le (lásd a járműlistában)

## 8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell beküldenie:

- hibás részegységek,
- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 9 Ártalmatlanítás

➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

## 10 Műszaki adatok

	<b>MagicSpeed CBI 200</b>
Cikkszám:	9600000428
Névleges feszültség:	12 V
Áramfelvétel (12 V esetén):	max 0,5 A
Nyugalmi áramfelvétel:	max. 1 mA
Üzemi hőmérséklet:	-40 °C és +85 °C között
Engedély:	

## **AUSTRALIA**

### **Domestic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
☎ 1800 212121  
☎ +61 7 55076001  
Mail: sales@dometic.com.au

## **AUSTRIA**

### **Domestic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108  
A-2353 Guntramsdorf  
☎ +43 2236 908070  
☎ +43 2236 90807060  
Mail: info@dometic.at

## **BENELUX**

### **Domestic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3  
B-1500 Halle  
☎ +32 2 3598040  
☎ +32 2 3598050  
Mail: info@dometic.be

## **BRAZIL**

### **Domestic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111  
SP 01310-920 Sao Paulo  
☎ +55 11 3251 3352  
☎ +55 11 3251 3362  
Mail: info@dometic.com.br

## **DENMARK**

### **Domestic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia  
☎ +45 75585966  
☎ +45 75586307  
Mail: info@dometic.dk

## **FINLAND**

### **Domestic Finland OY**

Mestarintie 4  
FIN-01730 Vantaa  
☎ +358 20 7413220  
☎ +358 9 7593700  
Mail: info@dometic.fi

## **FRANCE**

### **Domestic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
B.P. 5  
F-60128 Plailly  
☎ +33 3 44633525  
☎ +33 3 44633518  
Mail : vehiculesdeloisirs@dometic.fr

## **HONG KONG**

### **Domestic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1  
The Gateway · 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui · Kowloon  
☎ +852 2 4611386  
☎ +852 2 4665553  
Mail: info@waeco.com.hk

## **HUNGARY**

### **Domestic Zrt. Sales Office**

Kerékgyártó u. 5.  
H-1147 Budapest  
☎ +36 1 468 4400  
☎ +36 1 468 4401  
Mail: budapest@dometic.hu

**GERMANY****Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

**JAPAN****Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

**MEXICO****Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

**NETHERLANDS****Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

**NEW ZEALAND****Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011

Penrose

Auckland 1642

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

**NORWAY****Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

**PORTUGAL****Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

**RUSSIA****Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

**SINGAPORE****Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

**SLOVAKIA****Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office**

Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivánka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

**SOUTH AFRICA****Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office

South Africa &amp; Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

**SPAIN****Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 91 833 60 89

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

**UNITED ARAB EMIRATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

**USA****Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131